



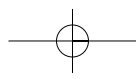
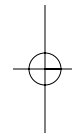
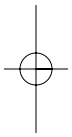
Kompernaß Handelsgesellschaft mbH
Burgstraße 21 · D-44867 Bochum
www.kompernass.com
ID-Nr.: KH 2025/2026-03/04

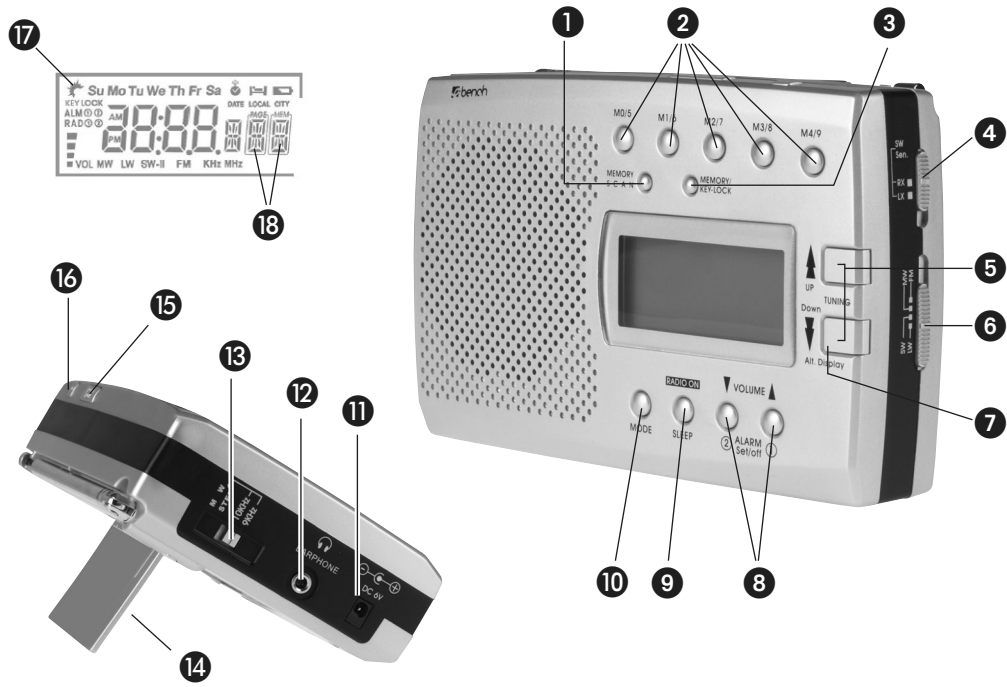
bench
KH 2025



- Ⓓ **Digitaler Weltempfänger**
Bedienungsanleitung
- Ⓔ **Receptor mundial digital**
Instrucciones de uso
- Ⓘ **Ricevitore digitale universale**
Istruzioni d'uso
- ⒫ **Receptor Mundial Digital**
Manual de instruções

S







Digitaler Weltempfänger e-bench KH 2025 / KH 2026

Bewahren Sie diese Anleitung für spätere Fragen auf –
und händigen Sie diese bei Weitergabe des Gerätes an Dritte ebenfalls mit aus!

Inhalt

1. Verwendungszweck	3
2. Technische Daten	5
3. Sicherheitshinweise	6
4. Stromversorgung	7
5. Ein- / Ausschalten	8
6. Empfang	9
7. Speicher	10
8. Uhrzeit und Timer	13
9. Sonstiges	18
10. Selbsthilfe	19
11. Entsorgen	20

1. Verwendungszweck

Dieses Gerät ist **vorgesehen** für den Empfang von allgemein-genehmigten Rundfunksendungen in allen Ländern (Weltempfänger) und nur im häuslichen Gebrauch.

Es ist **nicht vorgesehen** für den Empfang von nicht allgemein-genehmigten Sendungen, nicht als Bestandteil von Sicherheitsfunkanlagen z.B. an Bord von Sportbooten und nicht für die Verwendung in gewerblichen oder in industriellen Bereichen. Es ist ferner nicht vorgesehen für Klimazonen außerhalb der Technischen Daten.

ⓓ

Die Angaben in den Klammern verweisen auf die **Kapitel** in dieser Anleitung.

- | | |
|--|--|
| ① Speicher-Suchlauf starten (7c) | ⑪ Externe Stromversorgung, 4b |
| ② Speicherplätze speichern (7a)
Speicherplätze aufrufen (7b) | ⑫ Kopfhörer anschließen |
| ③ Sender speichern (7a)
Tasten verriegeln (9) | ⑬ Mittelwellenbereich umstellen (6c) |
| ④ Empfindlichkeit auf Kurzwelle (6e) | ⑭ Gerät schräg stellen (9) |
| ⑤ Sender suchen (6d)
Uhrzeiten, Datum stellen (8a, 8b, 8g) | ⑮ Gerät ausschalten (5b)
Sommerzeit ein-/ausschalten (8f)
Wecken 9 min. zurückstellen (8h) |
| ⑥ Empfangsbereich wählen (6b) | ⑯ Speicher-Block wählen (7a, 7b) |
| ⑦ Art der Zeitdarstellung ändern (9) | ⑰ Sommerzeit (8f) |
| ⑧ Lautstärke einstellen (6b)
Weckzeiten 1/2 einstellen (8g)
Weckalarm zurückstellen (8h) | ⑱ Batterien fast leer – erneuern! |
| ⑨ Gerät einschalten (5a)
Zeitverzögertes Ausschalten (5c) | ⑲ Senderspeicher: Block PAGE und
Speicherplatz MEM (7a) |
| ⑩ Uhr + Datum stellen (8a, 8b) | |

2. Technische Daten

a) Grenzwerte für Klimazonen

Temperaturen: -5 – +40 °C

Luftfeuchtigkeit...: 20 – 80% RMH

b) Empfangsbereiche

UKW (FM): 87,5 – 108,5 MHz

MW Europa.....: 522 – 1656 KHz

MW USA.....: 520 – 1710 KHz

KW (SW): 5,85 – 15,6 MHz

LW: 144 – 281 KHz

Diese Angaben beschreiben nur die technischen Möglichkeiten des Gerätes!

Die verschiedenen Länder können davon abweichende gesetzliche Regelungen über den frei empfangbaren Frequenzbereich treffen. Beachten Sie, dass der Empfang außerhalb dieser Regelungen dann illegal und mit Strafe bedroht sein kann.

ⓓ

Abstimmweite.....: UKW 50 KHz
MW Europa 9 KHz
MW USA 10 KHz
KW 5 KHz / 1 KHz
LW 1 KHz

Empfindlichkeit...: KW 2 Stufen schaltb.

c) Sonstiges

Speicherplätze...: 160 Sender

Timer.....: 2 Weckzeiten
9 min. Nachwecken
Datum-bezog. Timer
90 min. Sleeptimer

Ausgang.....: Anschluss f. Stereo-
Kopfhörer 3,5 mm

Stromversorgung: Anschluss f. externe
Stromversorgung
DC 6 V – 7,5 V

Batterien.....: 4 x 1,5 V Typ "AA"

3. Sicherheitshinweise

Transportable Weltempfänger werden in den unterschiedlichsten Klimazonen eingesetzt. Beachten Sie, insbesondere bei Verwendung im Freien, dass ...

- die klimatischen Grenzwerte nicht überschritten werden (s. Kapitel 2a).
- Durch Feuchtigkeit können elektronische Geräte beschädigt werden.
- Durch extrem trockene Luft können statische Aufladungen entstehen, die zu Fehlfunktionen führen können.
- Durch zu hohe Temperaturen (z.B. bei Sonneneinstrahlung) oder sehr niedrige Temperaturen (z.B. im Winter draußen) können sich Flüssigkristall-Displays dauerhaft schwarz färben.

ⓓ

Transportable Geräte sind besonders gefährdet vor unachtsamer Beschädigung. Sie können dieses Risiko verringern, indem Sie folgendes beachten:

- Schützen Sie das Gerät vor harten Belastungen, wie Stößen und Fallenlassen.
- Wählen Sie einen Platz in Ihrem Reisegepäck, wo es nicht durch andere harte Gegenstände beschädigt oder eingeschaltet werden kann.
- Transportieren Sie das Gerät in Bereichen mit erhöhten Sicherheitsanforderungen (z.B. Flugzeuge) am besten ohne eingelegte Batterien, da es nicht ganz ausgeschaltet werden kann (Uhrzeit, Timerfunktionen ...).

Ⓧ

4. Stromversorgung

Achtung: Achten Sie auf die richtige Polung – sowohl bei den Batterien, als auch bei der externen Stromversorgung. Das Gerät wird bei Verpolen beschädigt.

a) Über Batterien

- Öffnen Sie das Batteriefach an der Geräte-Rückseite und legen Sie dort vier Batterien vom Typ "1,5V AA" ein, wie im Batteriefach gekennzeichnet.

Hinweis: Verbrauchte Batterien dürfen nicht im Hausmüll entsorgt werden. Geben Sie diese an Ihren Händler oder eine dafür vorgesehene Sammelstelle zur Entsorgung zurück.

b) Externe Stromversorgung

- ① Schließen Sie eine externe Stromversorgung DC 6...7,5V / 300 mA an die Stromversorgungs-Buchse an, wie aus dem Bild ersichtlich.

Hinweis: Die im Kapitel 7 beschriebenen Senderspeicher werden gelöscht, wenn das Gerät länger als ca. 30 sek. ohne Stromversorgung ist.

Lassen Sie also eine externe Stromversorgung angeschlossen, wenn Sie mal die Batterien tauschen – oder vollenden Sie dies innerhalb von 30 Sekunden!

Ⓟ

5. Ein- / ausschalten ...

... können Sie an diesem Gerät nur den Empfangsbetrieb. Uhrzeit und Datum sowie Timer arbeiten weiter, solange wie das Gerät stromversorgt wird.

a) Einschalten

- ⑨ Zum einschalten drücken Sie einmal kurz die Taste **RADIO ON / SLEEP**. In der Anzeige erscheint erst "OFF" und danach die eingestellte Frequenz.

b) Sofortiges Ausschalten

- ⑮ Zum ausschalten drücken Sie die Taste **SNOOZE / Radio off**, oder ...
- ⑨ die Taste **RADIO ON / SLEEP** so oft, bis in der Anzeige "OFF" erscheint.

c) Zeitverzögertes Ausschalten

Wenn Sie z.B. vor dem Einschlafen noch etwas Radio hören möchten – das Gerät schaltet sich aber nach einiger Zeit (10...90 min). automatisch ausschalten soll (Sleep), ...

- ⑨ drücken Sie zum **ausschalten** die Taste **RADIO ON / SLEEP** **nur so oft**, bis die gewünschte Minutenzahl im Display angezeigt wird ("10 ... 90").

Der "Count-down" beginnt sofort mit dem ersten Drücken auf diese Taste. Wenn Sie die verbleibende Restzeit nicht mehr verändern, schaltet das Gerät auf die Anzeige der eingestellten Frequenz um. Sie können die Restzeit kontrollieren oder verkürzen, indem Sie erneut auf die ...

- ⑨ Taste **RADIO ON / SLEEP** drücken.

Ⓟ

6. Empfangsbetrieb

Sobald das Gerät eingeschaltet ist, wie unter 5. beschrieben, befindet es sich bereits im Empfangsbetrieb.

a) Lautstärke einstellen

- ⑧ Drücken Sie die Tasten ▼ **VOLUME** ▲, um die Lautstärke einzustellen.

b) Empfangsbereich wählen (Band)

- ⑥ Wählen Sie mit dem Schiebeschalter den gewünschten Empfangsbereich:
- UKW = Ultrakurzwelle
 - MW = Mittelwelle
 - SW = Kurzwelle (Shortwave)
 - LW = Langwelle

c) Mittelwellenbereich umstellen

Frequenzbereich und Abstimmsschritte auf MW unterscheiden sich regional:

- ⑬ Stellen Sie den Schiebeschalter nach
- oben in der Region "USA"
 - unten in der Region "Europa".

d) Sender suchen

- ⑤ Drücken Sie kurz auf eine der beiden Tasten **TUNING**, um **schrittweise** aufwärts oder abwärts zu suchen.
- ⑤ Halten Sie eine der Tasten **TUNING** gedrückt, um einen **Suchlauf** zu starten. Das Gerät hält an, sobald ein ausreichend starker Sender gefunden wird. Durch erneutes Drücken können Sie dann den Suchlauf fortsetzen.

Ⓧ

e) Empfindlichkeit auf Kurzwelle SW

Wenn der Suchlauf zu oft anhält, weil z.B. abends zu viele Signale gefunden werden, können Sie die Empfindlichkeit auf Kurzwelle reduzieren (Nahempfang).

- ④ Stellen Sie den Schiebeschalter auf
 - RX für Nahempfang
 - LX für Weitempfang.

f) Empfindlichkeit und Antenne

Für UKW und Kurzwelle SW ist die **Teleskopantenne** zuständig. Sie können die Empfangsstärke verändern, indem Sie Länge, Neigung und Richtung der Antenne verstellen.

Für Mittelwelle MW und Langwelle LW ist eine **Ferrit-Antenne** im Gerät eingebaut. Drehen Sie das ganze Gerät, um die Empfangsstärke zu verändern.

7. Speicher

Insgesamt 160 Speicher stehen zur Verfügung – und zwar ...

- 5 Blöcke zu je 10 Speicher für UKW
- 5 Blöcke zu je 10 Speicher für MW
- 5 Blöcke zu je 10 Speicher für SW
- 1 Block mit 10 Speichern für LW.

Die Blöcke werden auch bezeichnet als **"Page"** (= englisch: "Seite").

Eine solche Aufteilung in Blöcke ist z.B. nützlich, um Sender nach einem sinnvollen eigenen Schema zu speichern. Das kann zum Beispiel sein ...

- nach der **Art**: Musik, News, Sport
- nach dem **Ort**: Lokalsender bei öfter besuchten Reisezielen
- nach der **Person**: wenn mehrere Familienmitglieder das Gerät benutzen

Ⓟ

a) Sender speichern

Wenn Sie einen Sender gefunden haben, den Sie speichern möchten:

- ③ Drücken Sie die Taste **MEMORY**.
- 16 In der Anzeige erscheinen nun zwei kleine Fenster:
 - *PAGE* und darin die Ziffer *1...5*
 - *MEM* und darin ein leeres Feld.

Treffen Sie die folgende Auswahl innerhalb der nächsten 10 Sekunden, andernfalls erlischt diese Anzeige wieder und Sie müssen diesen Schritt neu beginnen.

- 16 Drücken Sie die Taste **PAGE** so oft, bis in dem kleinen Fenster *PAGE* die Ziffer für den Block *1...5* steht, in dem Sie den Sender speichern wollen.

Wenn Sie den gewünschten Block (Page) gewählt haben, ...

- ② drücken Sie dann auf eine der Tasten **M0/5 M1/6 M2/7 M3/8 M4/9**, um den Speicherplatz 0...9 festzulegen.

In dem zweiten kleinen Fenster *MEM* erscheint die zugehörige Nummer des gewählten Speicherplatzes.

Hinweis: Diese Tasten sind doppelt belegt. Mit jedem Drücken darauf schalten Sie um zwischen den beiden Belegungen (z.B. zwischen 0 und 5).

Wenn Sie nun auch den gewünschten Speicherplatz gewählt haben, ...

- ③ drücken Sie die Taste **MEMORY** erneut. Der Sender ist nun gespeichert.

Ⓟ

b) Gespeicherte Sender aufrufen

Wenn Sie einen gespeicherten Sender aufrufen möchten:

- ⑥ Wählen Sie zunächst das Band (Empfangsbereich).
- ①⑥ Drücken Sie die Taste **PAGE** so oft, bis in dem kleinen Fenster *PAGE* die Ziffer für den Block *!...5* steht, aus dem Sie den Sender aufrufen wollen.
- ② Drücken Sie dann auf eine der Tasten **M0/5 M1/6 M2/7 M3/8 M4/9**, bis in dem zweiten kleinen Fenster MEM die Nummer des gewünschten Speicherplatzes erscheint.

Hinweis: Diese Tasten sind doppelt belegt. Mit jedem Drücken darauf schalten Sie um zwischen den beiden Belegungen (z.B. zwischen 0 und 5).

c) Speicher-Suchlauf

Wenn Sie mehrere Sender gespeichert haben:

- ①⑥ Wählen Sie zunächst das **Band** (Empfangsbereich).
- ② Drücken Sie die Taste **PAGE** so oft, bis in dem kleinen Fenster *PAGE* die Ziffer für den Block *!...5* steht, in dem Sie den Suchlauf starten wollen.
- ① Drücken Sie dann einmal kurz auf die Taste **MEMORY SCAN**. Nun werden in etwa 5 sek. Schritten alle Speicherplätze 0-9 aufgerufen.

Wenn auf einem Speicherplatz kein Sender gespeichert ist, wird nur Rauschen wiedergegeben.

Durch Drücken einer beliebigen Taste (außer für die Lautstärke) **beenden** Sie den Speicher-Suchlauf.

Ⓟ

8. Uhrzeit und Timer

Das Gerät kann als Radiowecker dienen mit zwei Weckzeiten und einem Datumsalarm. Wahlweise steht auch ein Weckton statt der Radioweckfunktion zur Verfügung.

a) Uhr stellen

Wenn das Gerät ausgeschaltet ist und in der Anzeige abwechselnd Uhrzeit und Datum erscheinen:

- ⑩ Drücken Sie die Taste **MODE**. In der Anzeige blinkt die Uhrzeit.
- ⑤ Drücken Sie kurz auf eine der beiden Tasten **TUNING**, um **minutenweise** die Uhrzeit zu verstellen.
- ⑤ Halten Sie eine der Tasten **TUNING** gedrückt, um in **10 Minutenschritten** die Uhrzeit zu verstellen.

b) Datum stellen

- ⑨ Drücken Sie die Taste **MODE** so oft, bis in der Anzeige das Datum blinkt.
- ⑤ Drücken Sie kurz auf eine der beiden Tasten **TUNING**, um **tageweise** das Datum zu verstellen.
- ⑤ Halten Sie eine der Tasten **TUNING** gedrückt, um in **10 Tage-Schritten** das Datum zu verstellen.

c) Uhrzeit / Datum übernehmen

Hier brauchen Sie nichts zu unternehmen – die neu eingestellte Uhrzeit oder das Datum werden sofort nach der Einstellung übernommen.

Ⓟ

d) Heimat-Zeitregion einstellen

Stellen Sie hier die Zeitregion ein, wo Sie sich üblicherweise aufhalten:

- ⑩ Drücken Sie die Taste **MODE**, bis in der Anzeige *LOCAL CITY* erscheint.
- ⑤ Wählen Sie mit den Tasten **TUNING** Ihre Heimat-Zeitregion:

Kürzel	gilt für Zeitregion	Differenz zu UTC		
<i>UTC</i>	Universale Weltzeit	0	<i>DAC</i>	Dacca / Bangladesh
<i>LON</i>	London / England	0	<i>BKK</i>	Bangkok / Thailand
<i>MUN</i>	München / Deutschland	1	<i>SIN</i>	Singapur
<i>FRA</i>	Frankfurt / Deutschland	1	<i>HKG</i>	Hongkong
<i>PAR</i>	Paris / Frankreich	1	<i>PEK</i>	Peking / China
<i>ROM</i>	Rom / Italien	1	<i>TYO</i>	Tokio / Japan
<i>CAI</i>	Kairo / Ägypten	2	<i>SYD</i>	Sydney / Australien
<i>IST</i>	Istanbul / Türkei	2	<i>NOU</i>	Noumea / Neu Kaledonien
<i>MOW</i>	Moskau / Russland	3	<i>AKL</i>	Auckland / Neuseeland
<i>KWI</i>	Kuwait	3	<i>HNL</i>	Honolulu / USA
<i>DXB</i>	Dubai / Saudi-Arabien	4	<i>ANC</i>	Anchorage / USA
<i>KHI</i>	Karachi / Pakistan	5	<i>YVR</i>	Vancouver / Kanada
			<i>LAX</i>	Los Angeles
			<i>DEN</i>	Denver
			<i>CHI</i>	Chicago
			<i>MEX</i>	Mexiko
			<i>NYC</i>	New York
			<i>YYZ</i>	Toronto / Kanada
			<i>YUL</i>	Montreal / Kanada
			<i>CCS</i>	Caracas / Venezuela
			<i>RIO</i>	Rio De Janeiro / Brasilien
			<i>BUE</i>	Buenos Aires / Argentinien

Ⓟ

e) Reiseziel-Zeitregion einstellen

Wenn Sie eine Heimat-Zeitregion eingestellt haben, wie unter d) beschrieben:

- ⑩ Drücken Sie die Taste **MODE**, bis in der Anzeige nur *CITY* erscheint.
- ⑤ Wählen Sie mit den Tasten **TUNING** das Reiseziel aus derselben Tabelle, wie zuvor unter d) eingestellt.

Das Gerät zeigt nun die Zeitdifferenz zwischen der Reiseziel-Zeitregion und Ihrer Heimat-Zeitregion an.

Nach ca. 15 Sekunden kehrt das Gerät zur normalen Uhrzeit-Anzeige zurück.

Hinweis: Im Kapitel 9 ist beschrieben, wie Sie die hier eingestellte Zeitdifferenz abwechselnd mit Ihrer Heimat-Zeitregion im Display anzeigen lassen können.

f) Sommerzeit einstellen

Stellen Sie dies zunächst für die normale Uhrzeit-Anzeige ein:

- ⑩ Drücken Sie die Taste **MODE**, bis in der Anzeige *LOCAL CITY* erscheint und das Kürzel für Ihre Heimat-Zeitregion, wie unter d) eingestellt.
- ⑮ Drücken Sie dann auf die **SNOOZE** - Taste, um die Sommerzeit ein- und durch erneutes Drücken wieder auszuschalten.
- ⑰ Wenn in der Anzeige das Symbol für die **Sommerzeit** erscheint, wird die Uhrzeit um eine Stunde zurück angezeigt.

Wiederholen Sie diese Schritte einfach für die Einstellung der Reiseziel-Region, wenn Sie auch dort die Sommerzeit berücksichtigen möchten.

g) Weckzeiten 1 / 2 einstellen

Wenn das Gerät ausgeschaltet ist und in der Anzeige abwechselnd Uhrzeit und Datum erscheinen:

- ⑧ Wählen Sie zunächst, welche der beiden Weckzeiten eingestellt werden soll. Drücken Sie die Taste ...
- **ALARM 1** für die Weckzeit 1
 - **ALARM 2** für die Weckzeit 2

Wenn in der Anzeige die jeweils gewährte Weckzeit blinkt:

- ⑤ Drücken Sie kurz auf eine der beiden Tasten **TUNING**, um **minutenweise** die Weckzeit zu verstellen.
- ⑤ Halten Sie eine der Tasten **TUNING** gedrückt, um in **10 Minutenschritten** die Weckzeit zu verstellen.

ⓓ

Legen Sie nun fest, ob die Weckfunktion täglich gelten soll, oder ob das Wochenende ausgenommen werden soll:

- ⑮ Drücken Sie auf die Taste **SNOOZE**, wenn Sie die Weckfunktion für das **Wochenende ausschalten** wollen.
- ⑮ Mit jedem weiteren Druck auf diese Taste schalten Sie um zwischen der Anzeige:
- alle Wochentage, oder
 - nur die Werktage, also ohne Samstag und Sonntag.

Dies ist z.B. nützlich für berufstätige Personen, die nicht nach jedem Wochenende erneut die Weckzeiten einstellen wollen.

ⓓ

Wählen Sie zum Schluss die Art der Weck-Alarmierung:

- ⑧ Drücken Sie die **ALARM** -Taste für die gewählte Weckzeit so oft, bis in der Anzeige ...
- **ALM** erscheint: Dies bedeutet, dass zur Weckzeit ein Alarmton (Piep) für ca. 10 min. ertönt.
 - **RAD** erscheint: Die bedeutet, dass zur Weckzeit das Radio für ca. 60 min. eingeschaltet wird.
 - beide Kürzel erlöschen: Dies bedeutet, dass die Weckfunktion ausgeschaltet ist.

Wenn Sie vom Radio geweckt werden möchten, sollten Sie vor dem Einschlafen den gewünschten Sender wählen und die Lautstärke einstellen. Sie können das Gerät danach einfach ausschalten.

h) Beim Weckalarm

Wenn der Alarmton oder das Einschalten der Radiofunktion zur Weckzeit ausgelöst worden ist, können Sie ...

- ⑮ durch Drücken der Taste **SNOOZE** den Alarm jeweils um 9 Minuten zurückstellen (Nachweck-Automatik),
- ⑧ oder durch Drücken auf die jeweilige Taste **ALARM** bis zum nächsten Tag zurückstellen.

Wenn Sie die Weckfunktion jedoch **ganz** ausschalten wollen, geht das nur wie nebenan beschrieben.

Hinweis: Die eingestellten Alarm- und Uhrzeiten gehen verloren, wenn das Gerät länger als 30 sek. stromlos ist, z.B. bei einem Batteriewechsel. Kontrollieren Sie danach alle eingestellten Zeiten!

i) Datumsalarm (SDA)

Sie können zu einem bestimmten Datum einen Erinnerungsalarm programmieren. An diesem Tag ertönt ab 8:00 Uhr zu jeder vollen Stunde für etwa 10 min. der Alarmton, bis Sie irgendeine Taste betätigen.

Wenn das Gerät ausgeschaltet ist und in der Anzeige abwechselnd Uhrzeit und Datum erscheinen:

- ⑩ Drücken Sie die Taste **MODE** so oft, bis in der Anzeige das Datum und abwechselnd *SDA* blinkt.
- ⑤ Drücken Sie kurz auf eine der beiden Tasten **TUNING**, um **tageweise** das SDA-Datum zu verstellen.
- ⑤ Halten Sie eine der Tasten **TUNING** gedrückt, um in **10 Tage-Schritten** das SDA-Datum zu verstellen.

①




Sie können einen einmal programmierten SDA-Alarm nur deaktivieren, indem Sie die Einstellungsschritte wiederholen und dabei ein längst vergangenes Datum programmieren.

9. Sonstiges

- ③ Um die Tasten vor versehentlichem Betätigen zu verriegeln, halten Sie für 5 Sekunden die Taste **KEY-LOCK** gedrückt, bis *KEY LOCK* in der Anzeige erscheint.
- ③ Wenn Sie die Taste erneut gedrückt halten wird die Verriegelung wieder aufgehoben.
- ⑭ Klappen Sie den **Aufsteller** aus, um das Gerät schräg zu stellen.

ⓓ

Wenn das Gerät ausgeschaltet ist und in der Anzeige abwechselnd Uhrzeit und Datum erscheinen:

- ⑦ Drücken Sie die Taste **Alt. Display** so oft, bis in der Anzeige ...
 - das Symbol  erscheint:
Bei ausgeschaltetem Gerät wird nur die Uhrzeit angezeigt.
 - *DATE* und  erscheint:
Bei ausgeschaltetem Gerät wird abwechselnd Uhrzeit und Datum angezeigt.
 - *CITY* und *DATE* und  erscheint:
Bei ausgeschaltetem Gerät wird abwechselnd Uhrzeit und Datum sowie die unter 8.e) eingestellte Reiseziel-Zeitregion angezeigt.

10. Selbsthilfe

Öffnen Sie nicht das Gehäuse vom Gerät – es befinden sich keinerlei Bedienelemente darin.

a) Reinigen

Reinigen Sie das Gerät nur mit einem weichen trockenen Tuch. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Scheuermittel, das Gehäuse und insbesondere die Sichtscheibe können verkratzen.

b) Wenn etwas nicht funktioniert

Entnehmen Sie für 2-3 Minuten alle Batterien und ziehen Sie auch eine eventuell angeschlossene externe Stromversorgung vom Gerät, wenn es nicht so reagiert, wie in dieser Anleitung beschrieben. Nun sollte es wieder funktionieren.

Ⓧ

c) Weitergehende Probleme?

Wenn das Gerät trotzdem nicht wie beschrieben funktioniert, kann ein Defekt vorliegen. Wenden Sie sich dann an den Kundendienst.

11. Entsorgen

Entnehmen Sie erst die Batterien, wenn Sie das Gerät später mal entsorgen wollen. Verbrauchte Batterien dürfen nicht im Hausmüll entsorgt werden. Geben Sie diese an Ihren Händler oder eine dafür vorgesehene Sammelstelle zur Entsorgung zurück!

Tipp: Schonen Sie die Umwelt. Wenn Sie das Gerät später mal entsorgen wollen, geben Sie es bei einer Sammelstelle für Elektronik-Recycling zur Entsorgung ab.



Receptor mundial digital e-bench KH 2025 / KH 2026

Guarde este Manual para consultas futuras –
y entréguelo siempre cuando traspase el aparato a un tercero.

Contenido

1. Finalidad de uso	21
2. Datos técnicos	23
3. Indicaciones de seguridad	24
4. Alimentación de corriente	25
5. Encendido/ apagado	26
6. Recepción	27
7. Memorias	28
8. Hora y temporizador	31
9. Otros	36
10. Autoayuda	37
11. Eliminación	38

1. Finalidad de uso

Este aparato está previsto para la recepción de emisiones de radio de difusión general en todos los países (receptor mundial) y sólo para uso doméstico.

No está previsto para la recepción de emisiones de difusión no general, para formar parte de sistemas de seguridad por radio, por ejemplo, a bordo de instalaciones deportivas, ni para su uso en ámbitos comerciales o industriales. Tampoco ha sido diseñado para su uso en climas diferentes a los indicados en los Datos técnicos.

(E)

Los datos entre paréntesis hacen referencia a los capítulos de este Manual.

-
- | | |
|---|--|
| ① Inicio de la búsqueda de memorias (7c) | ⑪ Alimentación de corriente externa, 4b |
| ② Guardar memorias (7a)
Llamar memorias (7b) | ⑫ Conexión de los auriculares |
| ③ Memorizar emisoras (7a)
Bloqueo de teclas (9) | ⑬ Cambio a la gama de onda media (6c) |
| ④ Sensibilidad a la onda corta (6e) | ⑭ Colocación del aparato inclinado (9) |
| ⑤ Búsqueda de emisoras (6d)
Ajuste de horas, fecha (8a, 8b, 8g) | ⑮ Apagar el aparato (5b)
Activación/ desactivación del horario de verano (8f)
Repetición de la alarma del despertador después de 9 min. (8h) |
| ⑥ Selección de la gama de recepción (6b) | ⑯ Selección de bloque de memorias (7a, 7b) |
| ⑦ Modificación del formato de tiempo (9) | ⑰ Horario de verano (8f) |
| ⑧ Ajuste del volumen (6b)
Ajuste de las horas de despertador 1/2 (8g)
Retrasar la alarma del despertador (8h) | ⑱ Cambio de las pilas casi vacías |
| ⑨ Encender el aparato (5a)
Apagado temporizado (5c) | ⑲ Memorias de emisoras: Bloque PAGE y memoria MEM (7a) |
| ⑩ Ajuste de fecha y hora (8a, 8b) | |
-

2. Datos técnicos

a) Valores límite para zonas climáticas

Temperaturas : -5 – +40 °C

Humedad ambiental: 20 – 80% HRM

b) Gamas de recepción

OUC (FM): 87,5 – 108,5 MHz

OM Europa: 522 – 1656 KHz

OM USA: 520 – 1710 KHz

OC (SW): 5,85 – 15,6 MHz

OL: 144 – 281 KHz

Estos datos describen sólo las posibilidades técnicas del aparato.

Los diferentes países pueden adoptar regulaciones legales discrepantes sobre la gama de frecuencias de recepción libre.

Tenga en cuenta que la regulación fuera de estas regulaciones puede ser ilegal y objeto de sanción.

(E)

Alcance de sintonización: OUC 50 KHz
OM Europa 9 KHz
OM USA 10 KHz
OC 5 KHz / 1 KHz
OL 1 KHz

Sensibilidad: OC 2 fases conmutable.

c) Otros

Memorias: 160 emisoras

Temporizador: 2 horas de despertador
Repetición de la alarma del despertador después de 9 min. ref. fecha.
Temporizador 90 min.
Sleep

Salida: Conexión para auriculares estéreo 3,5 mm

Alimentación de corriente: Conexión para alimentación de corriente externa
CC 6 V – 7,5 V

Pilas: 4 x 1,5 V tipo "AA"

(E)

3. Indicaciones de seguridad

Los receptores mundiales portátiles se usan en zonas climáticas muy diferentes. Tenga en cuenta, especialmente cuando se utilice al aire libre, que ...

- no deben superarse los valores climáticos límite (véase el Capítulo 2a).
- Los aparatos electrónicos pueden dañarse con la humedad.
- El aire extremadamente seco puede causar cargas estáticas que pueden causar funcionamientos anómalos.
- Las temperaturas muy altas (por ejemplo, irradiación solar directa) o muy bajas (por ejemplo, en exterior en invierno) pueden aparecer de color negro permanentemente los visores LCD.

Los aparatos portátiles tienen un riesgo especial de sufrir daños involuntarios. Puede evitar este riesgo teniendo en cuenta lo siguiente:

- Evite que el aparato sufra golpes o caídas.
- Al guardarlo en su equipaje, escoja un lugar donde no pueda dañarse con otros objetos duros ni encenderse.
- En los lugares con exigencias de seguridad muy altas (por ejemplo, aviones) es mejor que lleve el aparato sin las pilas, ya que no puede apagarse completamente (hora, funciones de temporizador ...).

(E)

4. Alimentación de corriente

Atención: Compruebe la polaridad correcta – tanto en las pilas, como también en la alimentación de corriente externa. Si se cambia la polaridad se dañará el aparato.

a) A través de pilas

- Abra el compartimiento de las pilas de la parte posterior del aparato y coloque cuatro pilas del tipo "1,5V AA", como se indica en el compartimiento de las pilas.

Advertencia: Las pilas usadas no deben eliminarse en la basura. Entréguelas a su distribuidor o en un centro de recogida autorizado, para su eliminación.

b) Alimentación de corriente externa

- ① Conecte una alimentación de corriente externa CC 6...7,5V / 300 mA a la toma de alimentación de corriente, como se aprecia en la figura.

Advertencia: Las memorias de emisoras descritas en el Capítulo 7 se borran cuando el aparato está más de 30 seg. aprox. sin alimentación de corriente.

Deje conectada también una alimentación de corriente externa cuando cambie las pilas – o bien hágalo en menos de 30 segundos.

(E)

5. Encendido/ apagado ...

... en este aparato sólo se puede la gama de recepción. La hora y la fecha, así como el temporizador siguen funcionando mientras el aparato sigue recibiendo alimentación eléctrica.

a) Encendido

- 9 Para encender pulse una vez brevemente la tecla **RADIO ON / SLEEP**. En el visor aparece primero "OFF" y después la frecuencia ajustada.

b) Desconexión inmediata

- 15 Para apagar pulse la tecla **SNOOZE / Radio off**, o ...
- 9 la tecla **RADIO ON / SLEEP** hasta que aparezca en el visor "OFF".

c) Apagado temporizado

Por ejemplo, si desea escuchar un rato la radio antes de dormir – pero el aparato debe apagarse automáticamente (Sleep) después de algún tiempo (10...90 min), ...

- 9 para desconectar pulse la tecla **RADIO ON / SLEEP** sólo hasta que se indiquen en el visor los minutos ("10 ... 90").

La "cuenta atrás" comienza inmediatamente cuando se pulsa por primera vez esta tecla. Si no modifica el tiempo restante, el aparato pasa a indicar la frecuencia ajustada. Puede controlar o reducir el tiempo restante pulsando de nuevo ...

- 9 la tecla **RADIO ON / SLEEP**.

(E)

6. Modo de recepción

En cuanto se enciende el aparato como se ha descrito en 5. se encuentra ya en el modo de recepción.

a) Ajuste del volumen

- ⑧ Para ajustar el volumen, pulse las teclas
▼ **VOLUME** ▲.

b) Seleccione la gama de recepción (banda)

- ⑥ Seleccione con el interruptor deslizable la gama de recepción deseada:
- UKW = OUC onda ultracorta
 - MW = OM onda media
 - SW = OC onda corta (Shortwave)
 - LW = OL onda larga

c) Cambio a la gama de onda media

La gama de frecuencias y los pasos de sintonización en OM son diferentes regionalmente:

- ⑬ Ponga el interruptor deslizable
- hacia arriba en la región "USA"
 - hacia abajo en la región "Europa".

d) Búsqueda de emisoras

- ⑤ Pulse brevemente una de las dos teclas **TUNING**, para buscar hacia arriba o hacia abajo paso a paso.
- ⑤ Mantenga pulsada una de las teclas **TUNING** para iniciar una búsqueda. El aparato se detiene en cuanto se encuentra una emisora suficientemente potente. Pulsando nuevamente puede continuar la búsqueda.

(E)

e) Sensibilidad a la onda corta SW

Cuando la búsqueda se detiene con demasiada frecuencia, por ejemplo, porque por la noche se encuentran demasiadas señales, puede reducir la sensibilidad a la onda corta (recepción a corta distancia).

- 4 Ponga el interruptor deslizante en
 - RX para recepción a corta distancia
 - LX para recepción a larga distancia.

f) Sensibilidad y antena

La recepción de OUC y onda corta SW **se realiza a través de la antena telescópica**. Las potencias de recepción pueden modificarse regulando la longitud, inclinación y dirección de la antena.

Para la onda media OM y la onda larga OL hay montada en el aparato una antena de ferrita. Gire todo el aparato para modificar las potencias de recepción.

7. Memorias

En total hay disponibles 160 memorias ...

- 5 bloques de 10 memorias cada uno para OUC
- 5 bloques de 10 memorias cada uno para OM
- 5 bloques de 10 memorias cada uno para OC (SW)
- 1 bloque de 10 memorias para OL.

Los bloques se denominan también como "**Page**" (página, en inglés).

Una división de este tipo en bloques es útil, por ejemplo, para memorizar emisoras con un esquema adecuado propio. Podría ser, por ejemplo ...

- por el tipo: música, noticias, deportes
- por el lugar: emisoras locales de los lugares visitados más frecuentemente
- por la persona: cuando utilizan el aparato varios miembros de la familia

a) Memorizar emisoras

Cuando encuentre una emisora que desee memorizar:

- ③ Pulse la tecla **MEMORY**.
- 16 En el visor aparecen dos ventanas pequeñas:
 - *PAGE* y dentro los números *!...5*
 - *MEM* y dentro un campo vacío.

Realice selección siguiente en los 10 segundos siguientes, de lo contrario desaparece de nuevo esta visualización y debe iniciar el paso de nuevo.

- P Pulse la tecla **PAGE** hasta que en la ventana pequeña *PAGE* aparezca el número del bloque *!...5*, en el que desea memorizar la emisora.

Ⓔ

Cuando haya seleccionado el bloque deseado (*Page*), ...

- ② pulse una de las teclas **M0/5 M1/6 M2/7 M3/8 M4/9**, para fijar una de las memorias 0...9.

En la segunda ventana pequeña *MEM* aparece el número correspondiente de la memoria seleccionada.

Advertencia: Las teclas tienen una asignación doble. Con cada pulsación conmutará entre las dos asignaciones (por ejemplo, entre 0 y 5).

Cuando haya seleccionado la memoria deseada, ...

- ③ pulse de nuevo la tecla **MEMORY**. Se memoriza la emisora.

(E)

b) Llamar las emisoras memorizadas

Cuando desee llamar una emisora memorizada:

- ⑥ En primer lugar, seleccione la banda (gama de recepción).
- ①⑥ Pulse la tecla **PAGE** hasta que en la ventana pequeña *PAGE* aparezca el número del bloque *1...5*, del que desea llamar la emisora.
- ② Pulse una de las teclas **M0/5 M1/6 M2/7 M3/8 M4/9**, hasta que en la segunda ventana pequeña *MEM* aparezca el número de la memoria deseada.

Advertencia: Las teclas tienen una asignación doble. Con cada pulsación conmutará entre las dos asignaciones (por ejemplo, entre 0 y 5).

c) Búsqueda de memorias

Si ha memorizado varias emisoras:

- ①⑥ En primer lugar, seleccione la banda (gama de recepción).
- ② Pulse la tecla **PAGE** hasta que en la ventana pequeña *PAGE* aparezca el número del bloque *1...5*, en el que desea iniciar la búsqueda.
- ① Pulse brevemente una vez la tecla **MEMORY SCAN**. Seguidamente se llaman en pasos de 5 seg. todas las memorias 0-9.

Si en una memoria no hay guardada ninguna emisora, sólo se reproduce ruido. Pulsando cualquier tecla (excepto para el volumen) se finaliza la búsqueda de memorias.

(E)

8. Hora y temporizador

El aparato puede servir como radiodespertador con dos horas de despertador y una alarma de fecha. Opcionalmente hay disponible también un tono de despertador en lugar de la función de radiodespertador.

a) Ajuste de la hora

Cuando el aparato está apagado y en el visor aparecen alternativamente la hora y la fecha:

- ⑩ **Pulse la tecla MODE** . En el visor parpadea la hora.
- ⑤ Pulse brevemente una de las dos teclas **TUNING** para regular la hora minuto a minuto.
- ⑤ Mantenga pulsada una de las teclas **TUNING para regular la hora en pasos de 10 minutos**.

b) Ajuste de la fecha

- ⑨ Pulse la tecla **MODE** hasta que en el visor parpadee la fecha.
- ⑤ Pulse brevemente una de las dos teclas **TUNING** para regular la fecha día a día.
- ⑤ Mantenga pulsada una de las teclas **TUNING para regular la fecha en pasos de 10 días**.

c) Aceptar la hora / fecha

No es necesario que haga nada – la nueva hora ajustada o la fecha se aceptan inmediatamente después del ajuste.

(E)

d) Ajuste de la zona horaria propia

Ajuste aquí la zona horaria donde resida habitualmente:

⑩ Pulse la tecla **MODE** hasta que en el visor aparezca *LOCAL CITY*.

⑤ Con las teclas **TUNING** seleccione su zona horaria propia:

Abre- tura	indica la zona horaria via respecto a UTC	diferencia
<i>UTC</i>	Tiempo Universal Coordinado	.... 0
<i>LON</i>	Londres / Inglaterra	..... 0
<i>MUN</i>	Munich / Alemania	..... 1
<i>FRA</i>	Frankfurt / Alemania	..... 1
<i>PAR</i>	París / Francia	..... 1
<i>ROM</i>	Roma / Italia	..... 1
<i>CAI</i>	El Cairo / Egipto	..... 2
<i>IST</i>	Istambul / Turquía	..... 2
<i>MOS</i>	Moscú / Rusia	..... 3
<i>KWI</i>	Kuwait	..... 3
<i>DXB</i>	Dubai / Arabia Saudita	..... 4
<i>KHI</i>	Karachi / Pakistán	..... 5
<i>DAC</i>	Dacca / Bangladesh	..... 6
<i>BKK</i>	Bangkok / Tailandia	..... 7
<i>SIN</i>	Singapur	..... 8
<i>HKG</i>	Hongkong	..... 8
<i>PEK</i>	Peking / China	..... 8
<i>TYO</i>	Tokio / Japón	..... 9
<i>SYD</i>	Sydney / Australia	..... 10
<i>NOU</i>	Noumea / Nueva Caledonia	..... 11
<i>AKL</i>	Auckland / Nueva Zelanda	..... 12
<i>HNL</i>	Honolulu / EE.UU.	..... - 10
<i>ANC</i>	Anchorage / EE.UU.	..... - 9
<i>YVR</i>	Vancouver / Canadá	..... - 8
<i>LAX</i>	Los Angeles	..... - 8
<i>DEN</i>	Denver	..... - 7
<i>CHI</i>	Chicago	..... - 6
<i>MEX</i>	México	..... - 6
<i>NYC</i>	Nueva York	..... - 5
<i>YYZ</i>	Toronto / Canadá	..... - 5
<i>YUL</i>	Montreal / Canadá	..... - 5
<i>CCS</i>	Caracas / Venezuela	..... - 4
<i>RIO</i>	Río De Janeiro / Brasil	..... - 3
<i>BUE</i>	Buenos Aires / Argentina	..... - 3

(E)

e) Ajuste de la zona horaria del lugar de destino

Si ha ajustado una zona horaria propia como se describe en d):

- 10 Pulse la tecla **MODE** hasta que en el visor aparezca sólo *CITY*.
- 5 Seleccione con las teclas **TUNING** el destino del viaje en la misma tabla, como se ha ajustado anteriormente en d).

El aparato indica ahora la diferencia de tiempo entre la zona horaria del lugar de destino y la propia.

Después de 15 segundos aprox. el aparato vuelve a la visualización de la hora normal.

Advertencia: En el Capítulo 9 se describe cómo puede hacer que se visualice en el visor la diferencia horaria ajustada alternativamente con su zona horaria propia.

f) Ajuste del horario de verano

En primer lugar, ajuste la visualización de la hora normal:

- 10 Pulse la tecla **MODE** hasta que en el visor aparezca *LOCAL CITY* y ajuste la abreviatura para su zona horaria propia, como en d).
- 15 Pulse la tecla **SNOOZE** para activar el horario de verano o nuevamente para desactivarlo.
- 17 Si en el visor aparece el símbolo de horario de verano, se visualiza la hora con una hora menos.

Repita estos pasos para ajustar la zona a la que va a desplazarse, si desea tener en cuenta en ella también el horario de verano.

(E)

g) Ajuste de las horas de despertador 1 / 2

Cuando el aparato está apagado y en el visor aparecen alternativamente la hora y la fecha:

- ⑧ En primer lugar, seleccione cuál de las dos horas de despertador desea ajustar. Pulse la tecla ...
 - **ALARM 1** para la hora de despertador 1
 - **ALARM 2** para la hora de despertador 2

Cuando en el visor parpadea la hora de despertador seleccionada:

- ⑤ Pulse brevemente una de las dos teclas **TUNING** para regular la hora de despertador minuto a minuto.
- ⑤ **Mantenga pulsada una de las teclas TUNING para regular la hora de despertador en pasos de 10 minutos.**

Especifique a continuación si la función de despertador debe activarse cada día o si no debe hacerlo el fin de semana:

- ⑮ Pulse la tecla **SNOOZE** si desea desactivar la función de despertador el fin de semana.
- ⑮ Cada vez que pulsa esta tecla conmutará entre la visualización:
 - todos los días de la semana, o
 - sólo los días laborables, no los sábados y domingos.

Esto es útil, por ejemplo, para personas que trabajan y que no desean tener que ajustar de nuevo las horas de despertador después de cada fin de semana.

(E)

Finalmente, seleccione el tipo de alarma de despertador:

⑧ **Pulse la tecla ALARM** para la hora de despertador seleccionada hasta que en el visor ...

- aparece *ALM*: Esto significa que a la hora de despertador suena una alarma (pitido) durante 10 min. aprox.
- aparece *RAD*: Esto significa que a la hora de despertador se enciende la radio durante 60 min. aprox.
- desaparecen ambas abreviaciones: Esto significa que la función de despertador está desactivada.

Si desea despertarse con la radio, antes de dormir debe sintonizar la emisora deseada y ajustar el volumen. Después, simplemente apague el aparato.

h) Alarma de despertador

Cuando se ha activado la alarma o la activación de la función de radio para la hora de despertador, puede ...

⑮ pulsando la tecla **SNOOZE** repetición de la alarma del despertador después de 9 minutos (nueva activación automática del despertador),

⑧ o pulse la tecla respectiva **ALARM** hasta retrasar al día siguiente.

Sin embargo, si desea desactivar completamente la función de despertador, hágalo como se describe al lado.

Advertencia: Las horas y horas de alarma ajustadas se pierden cuando el aparato no recibe alimentación eléctrica durante más de 30 seg., por ejemplo, al cambiar las pilas. Cuando lo haga, compruebe después todas las horas ajustadas.

i) Alarma de fecha (SDA)

Puede programar una alarma de recordatorio en una fecha determinada. Ese día suena la alarma a partir de las 8:00 horas, en cada hora en punto, durante 10 min. aprox., hasta que se pulsa alguna tecla.

Cuando el aparato está apagado y en el visor aparecen alternativamente la hora y la fecha:

- 10 Pulse la tecla **MODE** hasta que en el visor parpadee la fecha y alternativamente *SDA*.
- 5 Pulse brevemente una de las dos teclas **TUNING** para regular la fecha SDA día a día.
- 5 Mantenga pulsada una de las teclas **TUNING** para regular la fecha SDA en pasos de 10 días.

(E)

Puede desactivar una alarma SDA programada repitiendo los pasos de ajuste y programar una fecha muy anterior.

9. Otros

- 3 Para bloquear las teclas contra la pulsación inadvertida, mantenga pulsada durante 5 segundos la tecla **KEY-LOCK** hasta que en el visor aparezca *KEY LOCK*.
- 3 Si mantiene pulsada de nuevo la tecla, se suprime de nuevo el bloqueo.
- 14 Abra el soporte para colocar el aparato inclinado.

(E)

Cuando el aparato está apagado y en el visor aparecen alternativamente la hora y la fecha:

⑦ **Pulse la tecla Alt. Display** hasta que en el visor ...

- aparezca el símbolo ☺ :
Con el aparato apagado se indica sólo la hora.
- *APAREZCA DATE* y ☺ :
Con el aparato apagado se visualiza alternativamente la hora y la fecha.
- *APAREZCA CITY y DATE* y ☺ :
Con el aparato apagado se visualiza alternativamente la hora y la fecha, así como la zona horaria del lugar de destino ajustada en 8.e).

10. Autoayuda

No abra la carcasa del aparato – en su interior no hay elementos de mando.

a) Limpieza

Limpie el aparato solamente con un paño suave y seco. No utilice productos limpiadores ni abrasivos, la carcasa y especialmente la mirilla pueden rayarse.

b) Si algo no funciona

Extraiga durante 2-3 minutos todas las pilas y desenchufe del aparato también cualquier alimentación de corriente externa eventualmente conectada, si no reacciona como se describe en este Manual. Después debería funcionar de nuevo.

(E)

c) ¿Tiene problemas con el aparato?

Si a pesar de ello el aparato no funciona como se ha descrito, puede existir un defecto. Póngase en contacto con el Servicio posventa.

11. Evacuación

Primero extraiga las pilas si desea eliminar posteriormente el aparato. Las pilas usadas no deben eliminarse en la basura.

Entréguelas a su distribuidor o en un centro de recogida autorizado, para su eliminación.

Consejo: Proteja el medio ambiente. Si desea eliminar posteriormente el aparato, entréguelo en un centro de recogida de componentes electrónicos usados.

①

Ricevitore digitale universale e-bench KH 2025 / KH 2026

Conservare le presenti istruzioni per successive consultazioni-
e accludere le stesse in caso di cessione dell'apparecchio a terzi!

Sommario

1. Destinazione d'uso.....	39
2. Dati tecnici	41
3. Avvertenze di sicurezza	42
4. Alimentazione elettrica	43
5. Accensione / spegnimento	44
6. Ricezione.....	45
7. Memoria	46
8. Orario e timer	49
9. Diverse	54
10. Auto-aiuto	55
11. Smaltimento.....	56

1. Destinazione d'uso

Questo apparecchio è **destinato** alla ricezione di tutte le trasmissioni radio autorizzate in tutti i paesi (ricevitore universale) e solo all'uso domestico.

Esso non è **destinato** alla ricezione di trasmissioni non autorizzate, ad essere parte di impianti radio di sicurezza p. es. a bordo di barche sportive e all'uso commerciale e industriale. Inoltre non è destinato all'uso in zone climatiche diverse da quelle indicate nei dati tecnici.

①

Le indicazioni tra parentesi rimandano ai **capitoli** in queste istruzioni.

-
- | | |
|--|--|
| ① Iniziare ricerca memoria (7c) | ⑪ Alimentazione elettrica esterna, 4b |
| ② Memorizzare le posizioni di memoria (7a)
Richiamare le posizioni di memoria (7b) | ⑫ Collegare le cuffie |
| ③ Memorizzare stazione (7a)
Bloccare tasti (9) | ⑬ Passare alla banda di onde medie (6c) |
| ④ Sensibilità a onde corte (6e) | ⑭ Mettere l'apparecchio obliquo (9) |
| ⑤ Cerca stazione (6d)
Impostare ora, data (8a, 8b, 8g) | ⑮ Spegnere l'apparecchio (5b)
Attivare/disattivare l'ora legale (8f)
Mettere la svegli indietro di 9 min. (8h) |
| ⑥ Scegliere area di ricezione (6b) | ⑯ Selezionare blocco di memoria (7a, 7b) |
| ⑦ Modificare indicazione oraria (9) | ⑰ Ora legale (8f) |
| ⑧ Impostare volume (6b)
Impostare sveglia 1/2 (8g)
Spostare indietro suoneria sveglia (8h) | ⑱ Batterie quasi scariche - sostituire! |
| ⑨ Accendere l'apparecchio (5a)
spegnimento ritardato (5c) | ⑲ Memoria stazioni: Block PAGE e
spazio memoria MEM (7a) |
| ⑩ Impostare ora + data (8a, 8b) | |

2. Dati tecnici

a) Valori limite per zone climatiche

Temperature: -5 – +40 °C

Umidità dell'aria : 20 – 80% RMH

b) Aree di ricezione

VHF (FM).....: 87,5 – 108,5 MHz

MF Europa: 522 – 1656 KHz

MF USA: 520 – 1710 KHz

HF (SW).....: 5,85 – 15,6 MHz

LF: 144 – 281 KHz

Queste indicazioni sono solo una descrizione delle possibilità tecniche dell'apparecchio!

I diversi paesi possono avere regolamenti per legge differenti rispetto all'area di libera ricezione di frequenze. Verificare che la ricezione al di fuori di detti regolamenti non sia illegale e non sia perseguibile.

①

Bande di frequenza: VHF 50 KHz
MF Europa 9 KHz
MF USA 10 KHz
HF 5 KHz / 1 KHz
LF 1 KHz

Sensibilità: HF 2 livelli di coman.

c) Diversi

Posizioni di memoria: 160 stazioni

Timer.....: 2 orari di sveglia
9 min. sveglia successiva rifer. alla data. Timer
90 min. Sleptimer

Uscita: Attacco p. cuffie stereo
3,5 mm

Alimentazione: Attacco p. alimentazione elettrica esterna DC 6 V – 7,5 V

Batterie: 4 da 1,5 V tipo "AA"

3. Avvertenze di sicurezza

I ricevitori universali portatili vengono impiegati nelle zone climatiche più diverse. Facendone uso all'aperto, controllare che...

- non vengano superati i limiti climatici (v. cap. 2a).
- Gli apparecchi elettronici possono essere danneggiati dall'umidità.
- L'aria molto secca può provocare cariche statiche che comportano malfunzionamenti.
- Temperature troppo alte (p. es. con esposizione diretta ai raggi solari) o temperature troppo basse (p. es. d'inverso all'esterno) i cristalli liquidi del display possono colorarsi permanentemente di nero.

①

Gli apparecchi portatili sono particolarmente soggetti a danneggiamenti involontari. E' possibile ridurre il rischio, attenendosi a quanto segue:

- Proteggere l'apparecchio da impatti forti, non farlo sbattere o cadere.
- Scegliere un posto nella borsa da viaggio dove non possa essere danneggiato da oggetti duri oppure accendersi.
- Trasportare l'apparecchio senza le batterie in luoghi dove i livelli di sicurezza sono alti (p. es. sugli aerei), in modo che non possa mai accendersi (orario, funzione timer ...).

①

4. Alimentazione elettrica

Attenzione: Fare attenzione alla polarità – sia con le batterie, sia con l'alimentazione elettrica esterna. L'apparecchio viene danneggiato se i poli sono invertiti.

a) Sulle batterie

- Aprire l'alloggiamento per batterie sul lato posteriore dell'apparecchio e inserirvi quattro batterie del tipo "1,5V AA", come indicato nell'alloggiamento.

Avviso: Le batterie usate non possono essere smaltite nei rifiuti domestici. Restituirle per lo smaltimento al rivenditore di fiducia o ad un centro di raccolta autorizzato.

b) Alimentazione elettrica esterna

- ① Collegare un'alimentazione elettrica esterna DC 6...7,5V / 300 mA alla presa d'alimentazione, come illustrato nella figura.

Avviso: Le memorie stazioni descritte nel capitolo 7 vengono cancellate se l'apparecchio rimane più di 30 sec. senza alimentazione elettrica.

Lasciare quindi collegata l'alimentazione esterna quando si sostituiscono le batterie - oppure compiere la sostituzione entro 30 secondi!

①

5. Accensione / spegnimento

... di quest'apparecchio sono solo relativi al funzionamento della ricezione. L'ora e la data sono sempre in funzione, fin tanto che l'apparecchio è alimentato elettricamente.

a) Accensione

- ⑨ Per accendere premere un volta e brevemente il tasto **RADIO ON / SLEEP**. Sul display appare inizialmente "DT" e poi la frequenza impostata.

b) Spegnimento immediato

- ⑮ Per spegnere premere il tasto **SNOOZE / Radio off**, oppure...
- ⑨ il tasto **RADIO ON / SLEEP** tante volte fino a quando appare "OFF".

c) Spegnimento ritardato

Se p. es. prima di dormire si vuole ascoltare ancora un po' la radio - e l'apparecchio si deve poi (dopo 10...90 min). spegnere automaticamente (Sleep), ...

- ⑨ premere per **spegnere** il tasto **RADIO ON / SLEEP** solo quante volte, fino a quando sul display non appaiono i minuti desiderati ("10 ... 90").

Il "Count-down" inizia subito con la prima pressione su questo tasto. Se il tempo rimanente non viene più modificato, l'apparecchio si spegne sull'indicazione della frequenza impostata. E' possibile controllare o abbreviare il tempo restante premendo un'altra volta sul ...

- ⑨ tasto **RADIO ON / SLEEP**.

①

6. Funzionamento di ricezione

Non appena l'apparecchio è acceso, come descritto al punto 5., è già attivo per la ricezione.

a) Regolare il volume

- ⑧ Premere il tasto **▼ VOLUME ▲**, per regolare il volume.

b) Scegliere l'area di ricezione (banda)

- ⑥ Con l'interruttore a scorrimento selezionare l'area di ricezione desiderata:
 - VHF = onde ultracorte
 - MF = onde medie
 - SW = onde corte (Shortwave)
 - LF = onde lunghe

c) Passare alla banda di onde medie

L'area di frequenza e i passi di sintonizzazione per le MF sono diverse per ogni regione:

- ⑬ spostare l'interruttore a scorrimento verso
 - l'alto nella regione "USA"
 - il basso nella regione "Europa".

d) Cercare stazioni

- ⑤ Premere brevemente su uno dei due tasti **TUNING**, per **gradualmente** cercare verso l'alto o verso il basso.
- ⑤ Tenere premuto uno dei tasti **TUNING**, per cominciare la **ricerca**. L'apparecchio si ferma non appena viene trovata una stazione sufficientemente forte. Premendo nuovamente è possibile riprendere la ricerca.

①

e) Sensibilità a onde corte SW

Se la ricerca si blocca troppo spesso perché p. es. la sera vengono trovati troppi segnali, è possibile ridurre la sensibilità alle onde corte (ricezione banda corta).

- ④ Mettere l'interruttore a scorrimento su
 - RX per la ricezione di banda corta
 - LX per la ricezione di banda larga.

f) Sensibilità e antenna

Per le VHF e le onde corte SW è responsabile l' **antenna telescopica** . E' possibile modificare la forza della ricezione cambiando la lunghezza, l'inclinazione e la direzione dell'antenna.

Per onde medie MF e onde lunghe LF è invece incorporata un'**antenna in ferrite** nell'apparecchio. Per modificare la forza della ricezione bisogna girare tutto l'apparecchio.

7. Memoria

In totale sono disponibili 160 memorie - che sono ...

- 5 blocchi per 10 memorie ciascuna per VHF
- 5 blocchi per 10 memorie ciascuna per MF
- 5 blocchi per 10 memorie ciascuna per SW
- 1 blocco con 10 memorie per LF.

I blocchi vengono anche indicati come "**Page**" (= inglese: "pagina").

Una tale suddivisione in blocchi serve p. es. a memorizzare le stazioni secondo uno schema preciso. Il quale potrebbe essere per esempio

...

- secondo il **tipo**: musica, notizie, sport
- secondo il **luogo**: stazioni locali di luoghi visitati spesso
- secondo la **persona**: se più membri della famiglia usano l'apparecchio

a) Memorizzare stazioni

Quando è stata trovata una stazione che si vuole memorizzare:

- ③ premere il tasto **MEMORY**.
- ⑩ Sul display appaiono due finestrelle:
 - *PAGE* e dentro il numero *1...5*
 - *MEM* e dentro un campo vuoto.

Compiere la selezione che segue entro i 10 secondi successivi, altrimenti questa indicazione scompare e bisogna ricominciare il passaggio descritto.

- ② Premere il tasto **PAGE** tante volte fino a quando sulla finestrella appare *PAGE* il numero per il blocco *1...5* nel quale si vuole memorizzare la stazione.

①

Quando si è selezionato il blocco (Page) desiderato, ...

- ② premere uno dei tasti **M0/5 M1/6 M2/7 M3/8 M4/9**, per fissare la posizione di memoria 0...9.

Nella seconda finestrella *MEM* appare il numero corrispondente della posizione di memoria selezionata.

Avviso: Questi tasti hanno doppia occupazione. Con ogni pressione si cambia tra le due occupazioni (p. es. tra 0 e 5).

Quando poi è stata selezionata anche la posizione di memoria desiderata, ...

- ③ premere il tasto **MEMORY** nuovamente. Adesso la stazione è memorizzata.

①

b) Richiamare stazioni memorizzate

Quando si vuole richiamare una stazione memorizzata:

- ① Prima selezionare la banda (area di ricezione).
- ② Premere il tasto **PAGE** tante volte fino a quando sulla finestrella appare *PAGE* il numero per il blocco 1...5 nel quale si vuole richiamare la stazione.
- ③ Premere poi uno dei tasti **M0/5 M1/6 M2/7 M3/8 M4/9**, fino a quando appare nella seconda finestrella MEM il numero della posizione di memoria desiderata.

Avviso: Questi tasti hanno doppia occupazione. Con ogni pressione si cambia tra le due occupazioni (p. es. tra 0 e 5).

c) Ricerca memoria

Quando sono state memorizzate più stazioni:

- ① Prima selezionare la **banda** (area di ricezione).
- ② Premere il tasto **PAGE** tante volte fino a quando sulla finestrella appare *PAGE* il numero per il blocco 1...5 nel quale si vuole cominciare la ricerca.
- ③ Premere poi brevemente il tasto **MEMORY SCAN**. In circa 5 sec. vengono richiamate una dopo l'altra tutte le posizioni di memoria 0-9.

Se su una posizione di memoria non si trova alcuna stazione, viene riprodotto solo rumore.

Premere un tasto qualunque (ma non quello del volume) **per terminare** la ricerca di memoria.

①

8. Orario e timer

L'apparecchio può essere usato come radiosveglia con due orari di sveglia e una suoneria per la data. Se lo si desidera invece della radiosveglia è disponibile una suoneria di sveglia.

a) Mettere l'orologio

Quando l'apparecchio è spento e sul display appaiono a turno l'ora e la data:

- ⑩ Premere il tasto **MODE**. Sul display lampeggia l'ora.
- ⑤ Premere brevemente uno dei tasti **TUNING**, per modificare **in base ai minuti** l'ora.
- ⑤ Tenere premuto uno dei tasti **TUNING** per modificare in **passaggi di 10 minuti** l'ora.

b) Inserire la data

- ⑨ Premere il tasto **MODE** tante volte fino a che sul display lampeggia la data.
- ⑤ Premere brevemente uno dei due tasti **TUNING**, per modificare **in base al giorno** la data.
- ⑤ Tenere premuto uno dei tasti **TUNING** per modificare in **passaggi di 10 giorni** la data.

c) Registrare l'ora / la data

In questo caso non è necessario fare nulla – l'ora e la data impostate vengono registrate immediatamente.

①

d) Impostare l'ora regionale del proprio paese

Impostare qui l'orario regionale in cui si soggiorna normalmente:

- ⑩ Premere il tasto **MODE**, fino a quando appare sul display *LOCAL CITY*.
- ⑤ Con il tasto **TUNING** selezionare l'ora regionale del proprio paese:

Acronimo	vale per la regione oraria	Differenza da UTC		
<i>UTC</i>	Orario mondiale universale	..... 0	<i>KHI</i>	Karachi / Pakistan 5
<i>LON</i>	Londra / Inghilterra	..... 0	<i>DFC</i>	Dacca / Bangladesh 6
<i>MUN</i>	Monaco / Germania	..... 1	<i>BKK</i>	Bangkok / Tailandia 7
<i>FRA</i>	Francoforte / Germania	..... 1	<i>SIN</i>	Singapore 8
<i>PAR</i>	Parigi / Francia	..... 1	<i>HKG</i>	Hong Kong 8
<i>ROM</i>	Roma / Italia	..... 1	<i>PEK</i>	Pechino / Cina 8
<i>CAI</i>	Cairo / Egitto	..... 2	<i>TYO</i>	Tokio / Giappone 9
<i>IST</i>	Istanbul / Turchia	..... 2	<i>SYD</i>	Sydney / Australia 10
<i>MOW</i>	Mosca / Russia	..... 3	<i>NOU</i>	Noumea / Nuova Caledonia 11
<i>KWI</i>	Kuwait	..... 3	<i>AKL</i>	Auckland / Nuova Zelanda 12
<i>DXB</i>	Dubai / Arabia Saudita	..... 4	<i>HNL</i>	Honolulu / USA - 10
			<i>ANC</i>	Anchorage / USA - 9
			<i>YVR</i>	Vancouver / Canada - 8
			<i>LAX</i>	Los Angeles - 8
			<i>DEN</i>	Denver - 7
			<i>CHI</i>	Chicago - 6
			<i>MEX</i>	Messico - 6
			<i>NYC</i>	New York - 5
			<i>YYZ</i>	Toronto / Canada - 5
			<i>YUL</i>	Montreal / Canada - 5
			<i>CCS</i>	Caracas / Venezuela - 4
			<i>RIO</i>	Rio De Janeiro / Brasile - 3
			<i>BUE</i>	Buenos Aires / Argentina - 3

①

e) Impostare l'orario della regione in cui si soggiorna durante un viaggio

Quando è stata impostata l'ora regionale del proprio paese, come descritto al punto d):

- ⑩ Premere il tasto **MODE**, fino a quando appare sul display *CITY*.
- ⑤ Selezionare con i tasti **TUNING** il luogo di soggiorno dalla tabella, come regolato al punto d).

L'apparecchio indica adesso la differenza oraria tra la regione oraria di soggiorno e la regione oraria del proprio paese.

Dopo circa 15 sec. l'apparecchio ritorna alla normale indicazione oraria.

Avviso: Nel capitolo 9 viene descritto come far apparire a turno sul display la differenza oraria impostata e la regione oraria del proprio paese.

f) Impostare l'ora legale

Regolare l'ora legale prima per la normale indicazione dell'ora:

- ⑩ Premere il tasto **MODE**, fino a quando appare *LOCAL CITY* sul display con l'acronimo della regione oraria del proprio paese, come descritto al punto d).
- ⑮ premere poi il tasto **SNOOZE** - per attivare l'ora legale e, premendo nuovamente, disattivarla.
- ⑰ Quando sul display appare il simbolo per l' **ora legale** l'orario viene spostato indietro di un'ora.

Ripetere questi passaggi per l'impostazione dell'ora nella regione in cui ci si trasferisce viaggiando, quando in essa si vuole tenere conto dell'ora legale.

g) Impostare l'ora di sveglia 1 / 2

Quando l'apparecchio è spento e sul display appaiono a turno l'ora e la data:

- ⑧ scegliere prima quale dei due orari di sveglia deve essere impostato. Premere il tasto ...
 - **ALARM 1** per l'ora di sveglia 1
 - **ALARM 2** per l'ora di sveglia 2

Quando sul display lampeggia l'ora di sveglia che è stata selezionata:

- ⑤ Premere brevemente uno dei tasti **TUNING**, per modificare **in base ai minuti** l'ora di sveglia.
- ⑤ **Tenere premuto uno dei tasti TUNING per modificare in passaggi di 10 minuti** l'ora di sveglia.

①

Scegliere adesso se la funzione sveglia deve essere attiva tutti i giorni o se deve essere esclusa durante la fine settimana:

- ⑮ Premere il tasto **SNOOZE**, se la funzione sveglia deve essere esclusa **durante la fine settimana.**
- ⑮ Ogni pressione successiva su questo tasto fa cambiare nell'indicazione tra:
 - tutti i giorni della settimana, oppure
 - solo i giorni lavorativi, quindi senza sabato e domenica.

Ciò serve soprattutto a chi lavora e non desidera reimpostare l'ora della sveglia ogni volta dopo la fine settimana.

①

Alla fine scegliere il tipo di sveglia:

- ⑧ premere il tasto **ALARM** per l'ora di sveglia selezionata tante volte fino a che sul display appare ...
 - **ALTT**: ciò vuol dire che all'ora di sveglia stabilita suonerà una suoneria (bip) per circa 10 min.
 - **RAD**: ciò vuol dire che all'ora di sveglia stabilita si accenderà la radio per circa 60 min..
 - cancellare entrambi gli acronimi: ciò vuol dire che la funzione sveglia è disattivata.

Se si vuole essere svegliati dalla radio, prima di addormentarsi, è necessario selezionare la stazione desiderata e impostare il volume. Poi è possibile spegnere semplicemente l'apparecchio.

h) La suoneria della sveglia

Se la suoneria o l'accensione della funzione radio all'ora della sveglia è stata cancellata, è possibile ...

- ⑮ premendo il tasto **SNOOZE** spostare indietro di 9 minuti (post-sveglia automatica),

- ⑧ oppure premendo il tasto **ALARM** spostarla fino al giorno dopo.

Se si vuole spegnere la funzione sveglia **del tutto** seguire le istruzioni qui accanto.

Avviso: Le impostazioni della sveglia e degli orari vanno perdute se l'apparecchio rimane senza corrente per più di 30 sec., p. es. durante la sostituzione delle batterie. Controllare dopo tutte le impostazioni orarie!

①

i) Suoneria per la data (SDA)

E' possibile programmare una suoneria per ricordare una data precisa. In quel giorno a partire dalle 8:00 e a ogni ora suona una suoneria per circa 10 min. fino a quando si preme un tasto qualsiasi.

Quando l'apparecchio è spento e sul display appaiono a turno l'ora e la data:

- ⑩ Premere il tasto **MODE** tante volte fino a che sul display lampeggia la data alternata da *SDA*.
- ⑤ Premere brevemente uno dei due tasti **TUNING**, per modificare **in base al giorno** la data SDA.
- ⑤ Tenere premuto uno dei tasti **TUNING** per modificare in **passaggi di 10 giorni** la data SDA.

Adesso è possibile disattivare la suoneria SDA programmata solo se si ripetono i passaggi di impostazione e si programma una data che si ritrova nel passato.

9. Diverse

- ③ Per evitare che i tasti possano essere premuti per sbaglio, tenere premuto per 5 secondi il tasto **KEY-LOCK** fino a quando appare *KEY LOCK* sul display.
- ③ Se si tiene premuto nuovamente il tasto, il blocco dei tasti viene interrotto.
- ⑭ Allargare l'**installatore** per mettere l'apparecchio obliquo.

①

Quando l'apparecchio è spento e sul display appaiono a turno l'ora e la data:

- ⑦ Premere il tasto **Alt. Display** tante volte fino a che ...
- appare il simbolo ☺:
Ad apparecchio spento viene riportata solo l'ora.
 - appare *DATE* e ☺:
Ad apparecchio spento viene riportata l'ora alternata alla data.
 - appare *CITY* e *DATE* e ☺:
Ad apparecchio spento viene riportata a l'ora alternata alla data e, come descritto al punto 8.e), la regione oraria del paese di soggiorno.

10. Auto-aiuto

Non aprire l'alloggiamento dell'apparecchio - dentro non ci sono elementi di comando.

a) Pulizia

Pulire l'apparecchio solo con un panno morbido inumidito. Non usare prodotti detergenti e abrasivi che potrebbero graffiare l'alloggiamento e soprattutto il disco trasparente.

b) Se qualcosa non funziona

Togliere tutte le batterie per 2-3 minuti e togliere eventualmente anche l'alimentazione elettrica dall'apparecchio, qualora il funzionamento non è quello descritto nelle presenti istruzioni. Adesso dovrebbe funzionare.

①

c) Problemi persistenti?

Se l'apparecchio non funziona come descritto è possibile che ci sia un guasto. Rivolgersi al servizio clienti.

11. Smaltimento

Prima di smaltire l'apparecchio, togliere prima le batterie. Le batterie usate non possono essere smaltite nei rifiuti domestici. Restituirle per lo smaltimento al rivenditore di fiducia o ad un centro di raccolta autorizzato!

Suggerimento: Preservate l'ambiente. Se si vuole smaltire l'apparecchio, è necessario consegnarlo ad un punto di raccolta per il riciclaggio elettronico.



Rádio Despertador Digital e-bench KH 2025 / KH 2026

Guarde estas instruções para esclarecer dúvidas que possam surgir mais tarde –
e junte-as sem falta ao entregar o aparelho a terceiros!

Conteúdo

1. Finalidade	57
2. Dados técnicos	59
3. Indicações de segurança	60
4. Alimentação de tensão	61
5. Ligar / Desligar	62
6. Recepção	63
7. Memória	64
8. Hora e Temporizador	67
9. Outros.....	72
10. Reparação por iniciativa própria	73
11. Eliminação	74

1. Finalidade

Este aparelho **destina-se** à recepção de emissoras gerais autorizadas em todos os países (receptor mundial) e apenas para uso doméstico.

Não se destina à recepção de emissoras gerais não autorizadas, nem para parte integrante de sistemas de rádio de segurança p.ex. a bordo de barcos de desporto nem para a utilização nas áreas comercial ou industrial. Este também não está previsto para a utilização em zonas de clima não mencionadas nos Dados Técnicos.



Os dados entre parênteses remetem para os **capítulos** neste manual de instruções.

- | | |
|---|---|
| ① Iniciar procura de emissora (7c) | ⑪ Alimentação de tensão externa, 4b |
| ② Memorizar posições de memória (7a)
Chamar posições de memória(7b) | ⑫ Ligar auscultadores |
| ③ Memorizar emissora (7a)
Bloquear teclas (9) | ⑬ Mudar para a área de onda média (6c) |
| ④ Sensibilidade a onda curta (6e) | ⑭ Colocar o aparelho na diagonal (9) |
| ⑤ Procurar emissora (6d)
horas, ajustar a data (8a, 8b, 8g) | ⑮ Desligar o aparelho(5b)
ligar/desligar hora de Verão (8f)
Repôr a hora de despertar 9 min. (8h) |
| ⑥ Seleccionar área de recepção (6b) | ⑯ Escolher conjunto de memória (7a, 7b) |
| ⑦ Alterar o tipo de apresentação da hora (9) | ⑰ Hora de Verão(8f) |
| ⑧ Ajustar o volume (6b)
Ajustar horas para despertar 1/2 (8g)
Repôr o alarme (8h) | ⑱ Baterias quase vazias- substituir! |
| ⑨ Ligar o aparelho(5a)
Desligar retardado (5c) | ⑲ Memorizador de emissoras: Block
PAGE e posição de memória MEM (7a) |
| ⑩ Ajustar hora+ data (8a, 8b) | |

2. Dados técnicos

a) Valores limite para zonas climáticas

Temperaturas: -5 – +40 °C

Humidade do ar : 20 – 80% RMH

b) Áreas de recepção

UKW (FM): 87,5 – 108,5 MHz

MW Europa.....: 522 – 1656 KHz

MW EUA: 520 – 1710 KHz

KW (SW): 5,85 – 15,6 MHz

LW: 144 – 281 KHz

Estes dados descrevem apenas as possibilidades técnicas do aparelho!

Os outros países podem ter regulações legais ligeiramente diferentes acerca da área de frequência possível de receber.

Tenha em atenção que a recepção fora destas regulações pode ser ilegal e passível de ser punida.

(P)

Alcance de sintonização: FM 50 KHz

AM Europa 9 KHz

AM EUA 10 KHz

KW 5 KHz / 1 KHz

LW 1 KHz

Sensibilidade: Conectável KW 2 níveis

c) Outros

Posições de memória:160 Emissoras

Temporizador : 2 horas de despertar
Repetição do despertar
de 9 min. Temporizador
relacionado com a data
temporizador de sleep
de 90 min.

Saída : Ligação p.
Auscultadores stereo
de 3,5 mm

Alimentação de tensão: Ligação para alimen-
tação de tensão exter-
na DC 6 V – 7,5 V

Pilhas.....: 4 x 1,5 V Tipo "AA"

3. Indicações de segurança

Os receptores mundiais portáteis são aplicados em diferentes zonas climáticas. Tenha em atenção, especialmente na utilização ao ar livre, que ...

- Os valores climáticos limite não sejam ultrapassados (v. capítulo 2a).
- Os aparelhos electrónicos podem ser danificados através de humidade.
- Podem acontecer cargas estáticas devido a ar extremamente seco, as quais podem conduzir a anomalias.
- O visor de cristais líquidos pode tornar-se permanentemente preto devido a temperaturas demasiado altas (p.ex. devido aos raios solares) ou temperaturas demasiado reduzidas (p.ex. no exterior durante o Inverno).

(P)

Os aparelhos portáteis estão especialmente expostos a danos por negligência. Pode reduzir este risco, tomando as seguintes precauções:

- Proteja o aparelho de cargas pesadas, como embates e evite deixá-lo cair.
- Escolha um local na sua mala de viagem, onde este não seja danificado ou ligado através de outros objectos rígidos.
- Transporte o aparelho em áreas com exigências de segurança elevadas (p.ex. aviões) de preferência sem as pilhas colocadas, uma vez que este não pode estar completamente desligado (horas, funções de temporizador ...).

P

4. Alimentação de tensão

Atenção: Tenha atenção à polaridade correcta – tanto das pilhas, como na alimentação de tensão externa. Em caso polaridade incorrecta o aparelho pode danificar-se.

a) Relativamente às pilhas

- Abra o compartimento das pilhas na parte de trás do aparelho e coloque lá três pilhas do tipo "1,5V AA", como indicado no compartimento.

Nota: As pilhas gastas não devem ser colocadas juntamente com o lixo doméstico. Para eliminá-las entregue-as ao comerciante ou coloque-as no local de recolha para isso previsto.

b) Alimentação de tensão externa

ⓘ Ligue uma alimentação de tensão externa de DC 6...7,5V / 300 mA à tomada, como apresentado na imagem.

Nota: As memorizações de emissoras descritas no capítulo 7 são apagadas, quando o aparelho fica sem alimentação de tensão mais do que 30 seg.

Deixe uma alimentação de tensão externa ligada, quando substitui as pilhas – ou complete isto dentro de 30 segundos!

(P)

5. Ligar / desligar ...

... neste aparelho só pode ligar/desligar o modo de recepção. O relógio e a data, bem como o temporizador funcionam sempre, enquanto o aparelho é alimentado com tensão.

a) Ligar

- ⑨ Para ligar prima a tecla **RADIO ON / SLEEP** uma vez, brevemente. No visor aparece primeiro "OFF" e depois a frequência ajustada.

b) Desligar imediatamente

- ⑮ Para desligar prima a tecla **SNOOZE / Radio off**, ou ...
- ⑨ a tecla **RADIO ON / SLEEP** várias vezes, até aparecer "OFF" no visor.

c) Desligar retardado

Quando, p. ex. antes de adormecer ainda deseja ouvir rádio – mas o aparelho apenas se deve desligar automaticamente. algum tempo mais tarde (10...90 min) (Sleep), ...

- ⑨ prima para **desligar** a tecla **RADIO ON / SLEEP** apenas algumas vezes, até o número de minutos desejado ser apresentado no visor ("10 ... 90").

A contagem decrescente começa imediatamente ao premir esta tecla pela primeira vez. Se não alterar novamente o tempo restante que ficou, o aparelho muda para a indicação da frequência ajustada. Pode controlar ou reduzir o tempo restante, premindo novamente a ...

- ⑨ tecla **RADIO ON / SLEEP**.

P

6. Modo de recepção

Assim que o aparelho é ligado, como descrito no capítulo 5., encontra-se imediatamente no modo de recepção.

a) Ajustar o volume

- 8 Prima as teclas **VOLUME** ▲, para ajustar o volume.

b) Escolher área de recepção (banda)

- 6 Escolha a área de recepção desejada com o interruptor de correção :
 - UKW = onda ultra curta
 - MW = onda média
 - SW = onda curta (Shortwave)
 - LW = onda larga

c) Ajustar a área de onda média

A área de frequência e passos de sintonização em MW diferenciam-se regionalmente:

- 13 Coloque o interruptor de correção para
 - cima na região "EUA"
 - para baixo na região "Europa".

d) Procurar emissora

- 5 Prima brevemente uma de ambas as teclas **TUNING**, para procurar **passo a passo** para a frente ou para trás.
- 5 Mantenha uma das teclas **TUNING** premidas, para iniciar uma **procura**. O aparelho pára logo que é encontrada uma emissora suficientemente forte. Premindo novamente pode prosseguir com a procura.

(P)

e) Sensibilidade a onda curta SW

Quando a procura pára demasiadas vezes, porque, p. ex. à noite são existem demasiados sinais, pode reduzir a sensibilidade a onda curta (recepção de proximidade).

- ④ Coloque o interruptor de correção em
- RX para recepção de proximidade
 - LX para recepção de longo alcance .

f) Sensibilidade e antena

A **antena telescópica** é responsável pela UKW (FM) e onda curta SW. Pode alterar a amplitude de recepção, ajustando o comprimento, inclinação e orientação da antena.

A **antena de ferrita** encontra-se montada no aparelho para onda média MW e onda larga LW. Rode todo o aparelho, para alterar a amplitude de recepção.

7. Memória

Estão disponíveis no total 160 memórias – nomeadamente ...

- 5 conjuntos de 10 memórias para UKW (FM) cada
- 5 conjuntos de 10 memórias para MW (AM)
- 5 conjuntos de 10 memórias para SW
- 1 conjunto de 10 memórias para LW.

Os conjuntos também são designados como "**Page**" (= inglês: "Página").

Uma divisão em conjuntos deste tipo é, p. ex., útil para memorizar emissoras de acordo com um esquema próprio. Isso pode ser por exemplo...

- de acordo com o **tipo**: Música, notícias, desporto
- de acordo com o **local**: emissoras locais em locais de viagem habituais
- de acordo com a **pessoa**: quando vários membros da família utilizam o aparelho

a) Memorizar emissora

Quando encontrou uma emissora que pretende memorizar:

- ③ Prima a tecla **MEMORY**.
- 16 No visor aparecem agora duas pequenas janelas:
 - *PAGE* e lá dentro os algarismos *!...5*
 - *MEM* e lá dentro uma campo vazio.

Encontre a próxima escolha dentro dos próximos 10 segundos, caso contrário esta indicação apaga-se novamente e tem de recommear esta operação.

- 16 Prima a tecla **PAGE** várias vezes, até aparecer na janela pequena *PAGE* o algarismo para o conjunto *!...5*, a partir do qual pretende memorizar a emissora.

Ⓟ

Quando escolheu conjunto (Page) desejado, ...

- ② prima depois uma das teclas **M0/5 M1/6 M2/7 M3/8 M4/9**, para determinar a posição de memória 0...9.

Na segunda pequena janela *MEM* aparece o número correspondente à posição de memória escolhida.

Nota: Estas teclas têm dupla função. Com cada pressão nelas comuta entre ambas as funções (p.ex. entre 0 e 5).

Quando acabou de escolher a posição de memória pretendida, ...

- ③ prima a tecla **MEMORY** novamente. A emissora está agora memorizada.

P

b) Chamar emissoras memorizadas

Quando pretende chamar uma emissora memorizada:

- ⑥ escolha primeiro a banda (área de recepção).
- ⑩ Prima a tecla **PAGE** várias vezes, até aparecer na janela pequena *PAGE* o algarismo para o conjunto 1...5, a partir do qual pretende chamar a emissora.
- ② Prima depois uma das teclas **M0/5 M1/6 M2/7 M3/8 M4/9**, até aparecer na segunda janela pequena **MEM** o número da posição de memória pretendido.

Nota: Estas teclas têm dupla função. Com cada pressão nelas comuta entre ambas as funções (p.ex. entre 0 e 5).

c) Procura de memória

Se memorizou várias emissoras:

- ⑩ Escolha primeiro **abanda** (área de recepção).
- ② Prima a tecla **PAGE** várias vezes, até aparecer na janela pequena *PAGE* o algarismo para o conjunto 1...5, no qual pretende iniciar a busca.
- ① Prima depois a tecla **MEMORY SCAN** uma vez. São logo chamadas todas as posições de memória em passos de aprox. 5 seg. .

Quando numa posição de memória não está memorizada nenhuma emissora, é reproduzido apenas um ruído.

Premindo uma tecla à escolha (excepto para o volume) **termina** a procura de memória.

P

8. Hora e Temporizador

O aparelho também pode servir como despertador com rádio com duas horas de despertar e um alarme de data. Se escolher, encontra-se também disponível um som para despertar em vez da função de despertar com rádio.

a) Ajustar a hora

Quando o aparelho está desligado e no visor aparecem a hora e a data alternadamente:

- ⑩ Prima a tecla **MODE** . No visor pisca a hora.
- ⑤ Prima brevemente uma de ambas as teclas **TUNING** , para ajustar a os **minutos**.
- ⑤ Mantenha uma das teclas **TUNING** premidas, para ajustar a hora **de 10 em 10 minutos**.

b) Ajustar a data

- ⑨ Prima a tecla **MODE** várias vezes, até à data piscar no visor.
- ⑤ Prima brevemente uma de ambas as teclas **TUNING** , para ajustar a data **por dias**.
- ⑤ Mantenha uma das teclas **TUNING** premida, para ajustar a data em **de 10 em 10 dias**.

c) Assumir hora / data

Aqui não precisa de fazer nada – a hora ou a data agora ajustadas são assumidas imediatamente após o ajuste.

(P)

d) Ajustar o fuso horário da sua região

Ajuste aqui o fuso horário, do local onde normalmente se encontra:

- ⑩ Prima a tecla **MODE**, até aparecer LOCAL CITY no visor.
- ⑤ Escolha com as teclas **TUNING** o fuso horário da sua região:

Abreviatura	válida para fuso horário	Diferença relativamente ao UCT			
UTC	Fuso horário universal	0	DAC	Dacca / Bangladesh	6
LON	Londres / Inglaterra	0	BKK	Bangkok / Tailândia	7
MUN	Munique / Alemanha	1	SIN	Singapura	8
FRA	Frankfurt / Alemanha	1	HKG	Hong kong	8
PAR	Paris / França	1	PEK	Pequim / China	8
ROM	Roma / Itália	1	TYO	Tóquio / Japão	9
CAI	Cairo / Egipto	2	SYD	Sidney / Austrália	10
IST	Istanbul / Turquia	2	NOU	Noumea / Nova Caledónia	11
MOS	Moscovo/ Rússia	3	AKL	Auckland / Nova Zelândia	12
KWI	Kuwait	3	HNL	Honolulu / EUA	- 10
DXB	Dubai / Arábia Saudita	4	ANC	Anchorage / EUA	- 9
KHI	Karachi / Paquistão	5	YVR	Vancouver / Canadá	- 8
			LAX	Los Angeles	- 8
			DEN	Denver	- 7
			CHI	Chicago	- 6
			MEX	México	- 6
			NYC	Nova Iorque	- 5
			YYZ	Toronto / Canadá	- 5
			YUL	Montreal / Canadá	- 5
			CCS	Caracas / Venezuela	- 4
			RIO	Rio De Janeiro / Brasil	- 3
			BUE	Buenos Aires / Argentina	- 3

P

e) Ajustar fuso horário do destino de viagem

Quando ajustou um fuso horário da sua região, como descrito em d):

- 10 Prima a tecla **MODE**, até aparecer apenas *CITY* no visor.
- 5 Escolha com as teclas **TUNING** o destino de viagem a partir da mesma tabela, como antes ajustado em d).

O aparelho indica agora a diferença horária entre o fuso horário do destino de viagem e o fuso horário da sua região.

Após aprox. 15 segundos o aparelho volta à indicação do horário normal.

Nota: No capítulo 9 está descrito como é possível que a diferença horária aqui ajustada seja indicada alternadamente com o fuso horário da sua região.

f) Ajustar hora de Verão

Ajuste-a primeiro para a indicação de hora normal:

- 10 Prima a tecla **MODE**, até aparecer no visor *LOCAL CITY* e a abreviatura para a sua o fuso horário da sua região, como ajustado em d).
- 15 Prima depois a tecla **SNOOZE** para ligar a hora de Verão e prima novamente para a desligar.
- 17 Quando aparecer no visor o símbolo para a **hora de Verão**, passa a ser indicada uma hora atrás.

Repita estas operações simplesmente para o ajuste da região de destino de viagem, se também pretender considerar a hora de Verão lá.

g) Ajustar horas de despertar 1 / 2

Quando o aparelho está desligado e no visor aparecem a hora e a data alternadamente:

- 8 Escolha a seguir, qual das duas horas de despertar deve ser ajustada. Prima a tecla...
- **ALARM 1** para a hora de despertar 1
 - **ALARM 2** para a hora de despertar 2

Quando no visor piscar a respectiva hora escolhida:

- 5 Prima brevemente uma de ambas as teclas **TUNING**, para ajusta a hora de despertar **minuto a minuto**.
- 5 Mantenha uma das teclas **TUNING** premida, para ajustar a hora de despertar de **10 em 10 minutos**.

P

Determine agora, se a função de despertar deve ser válida para todos os dias ou se se deve excluir o fim de semana:

- 15 Prima a tecla **SNOOZE**, se pretender 1 **desligar a função de despertar para o fim de semana**.
- 15 Com cada nova pressão nesta tecla comuta entre a indicação:
- Todos os dias da semana, ou
 - apenas os dias úteis, ou seja, sem sábado e domingo.

Isto é p. ex. útil para pessoas que trabalham e que não querem ter de ajustar novamente as horas de despertar depois de cada fim de semana.

(P)

Escolha, finalmente, o tipo de alarme para despertar:

⑧ Prima a tecla **ALARM** para a hora de despertar escolhida várias vezes, até no visor ...

-aparecer *ALM*: Isto significa que soa um sinal de alarme à hora de despertar (Pie) durante aprox. 10 min..

-aparecer *RAD*: Isto significa que à hora de despertar o rádio é ligado durante aprox. 60 min..

- ambas as abreviaturas desaparecem: Isto significa que a função de despertar está desligada.

Se pretender despertar com o rádio, deve escolher a emissora pretendida e o volume antes de adormecer. Depois pode simplesmente desligar o aparelho.

h) No alarme para acordar

Quando o sinal sonoro de alarme ou a ligação da função de rádio para hora de despertar é activada, pode ...

⑮ premindo a tecla **SNOOZE** repor o alarme respectivamente 9 minutos (repetição do despertar automática),

⑧ ou premindo a tecla **ALARM** adiar para o dia seguinte.

Se pretender contudo desligar a função de **despertar completamente**, isso é possível apenas como aqui descrito.

Nota: A hora e hora de alarme ajustadas perdem-se, quando o aparelho está mais de 30 seg. sem corrente, p.ex. durante uma substituição das pilhas. Controle depois todas as horas ajustadas!

P

i) Alarme de data (SDA)

Pode programar um alarme para se lembrar de algo. Nesse dia o sinal sonoro toca a partir das 8:00 horas, durante aprox. 10 min. por hora, até accionar qualquer uma das teclas.

Quando o aparelho está desligado e no visor aparecem a hora e a data alternadamente:

- 10 Prima a tecla **MODE** várias vezes, até a data e o *SDA* piscarem alternadamente no visor.
- 5 Prima brevemente uma de ambas as teclas **TUNING**, para ajustar a data SDA **dia a dia**.
- 5 Mantenha uma das teclas **TUNING** pre-mida, para ajustar a data SDA em **de 10 em 10 dias**.

Apenas pode desactivar um alarme SDA, repetindo as operações de ajuste e programando uma data passada há muito tempo.

9. Outros

- 3 Para bloquear as teclas contra accionamento indevido, mantenha a tecla **KEY-LOCK** pre-mida durante 5 segundos, até aparecer *KEY LOCK* no visor.
- 3 Se manter a tecla novamente pre-mida o bloqueio é novamente desactivado.
- 14 Rode o **instalador**, para colocar o aparelho na diagonal.

(P)

Quando o aparelho está desligado e no visor aparecem a hora e a data alternadamente:

- ⑦ Prima a tecla **At. Display** várias vezes até no visor...
 - aparecer o símbolo ☺ :
Com o aparelho desligado é indicada apenas a hora.
 - aparecer *DATE* e ☺ :
Com o aparelho desligado é indicada alternadamente a hora e a data.
 - aparecer *CITY* e *DATE* e ☺ :
Em caso do aparelho estar desligado são indicadas alternadamente a hora e a data bem como o fuso horário do destino de viagem ajustado em 8.e).

10. Reparação por iniciativa própria

Não abra a caixa do aparelho – não se encontram quaisquer elementos de comando lá dentro.

a) Limpeza

Limpe o aparelho apenas com um pano suave e seco. Não utilize quaisquer detergentes ou abrasivos, a caixa e, especialmente o vidro de visualização podem ficar riscados.

b) Quando algo não funciona

Retire as pilhas durante 2-3 minutos e retire do aparelho a alimentação de tensão externa eventualmente ligada, se este não reagir da forma descrita nestas instruções. Agora ele devia funcionar novamente.

P

c) Problemas contínuos?

Se o aparelho, contudo, não funcionar como o descrito, pode existir uma avaria. Nesse caso, dirija-se ao serviço de apoio ao cliente.

11. Eliminação

Retire primeiro as pilhas, se pretender eliminar o aparelho. As pilhas gastas não devem ser colocadas juntamente com o lixo doméstico. Entregue-as ao comerciante ou coloque-as no ponto de recolha para eliminação para isso previsto!

Conselho: Proteja o ambiente. Se, mais tarde, pretender eliminar o aparelho, entregue-o num local de recolha para reciclagem de aparelhos electrónicos.